|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | WIPO-R-BW | **R** |
| CWS/4BIS/12 | | |
| оригинал: английский | | |
| дата: 22 февраля 2016 г. | | |

**Комитет по стандартам ВОИС (КСВ)**

**Возобновленная четвертая сессия**

**Женева, 21-24 марта 2016 г.**

Предложение, касающееся приложений V и VI

к стандарту ВОИС ST.96

*Документ подготовлен Секретариатом*

## ВВЕДЕНИЕ

1. Комитет по стандартам ВОИС (КСВ) на своей второй сессии в 2012 г. принял стандарт ВОИС ST.96 вместе с приложениями I – IV и отметил, что проекты двух других приложений, представленные на данной сессии, в частности приложения V (Правила и инструкции для практической реализации) и приложения VI (Правила преобразования и инструкции), нуждаются в доработке, прежде чем их можно будет принять. В этой связи КСВ просил Целевую группу по XML для ПС подготовить предложение для принятия КСВ указанных приложений в рамках стандарта ВОИС ST.96.
2. С 2011 г. Целевая группа по XML для ПС провела многочисленные обсуждения для подготовки предложения в отношении Приложений V и VI. Благодаря активному сотрудничеству всех членов Группы данные приложения были разработаны.
3. Окончательные проекты Приложений V и VI, предлагаемые для рассмотрения и принятия КСВ, основаны на версии 2.0 XML-схемы стандарта ST.96. Предлагаемое Приложение V, включающее два добавления, и предлагаемое Приложение VI, содержащее три добавления, воспроизводятся в приложениях I и II к настоящему документу, соответственно.

## ПРИЛОЖЕНИЕ V К СТАНДАРТУ ST.96

1. В Приложении V к ST.96 «Правила и инструкции для практической реализации» содержатся указания относительно стандартизированной адаптации XML-схем, определенных в Приложении III к ST.96, к конкретным рабочим требованиям ведомства интеллектуальной собственности (ВИС), несмотря на то что во многих случаях XML-схема стандарта ST.96 может использоваться в существующем виде. Однако поскольку ВИС, возможно, придется иметь дело с вариантами использования, требования которых не отвечают параметрам XML-схем стандарта ST.96 , Приложение V содержит рекомендации для ведомств относительно того, как разработать собственные схемы на основе схем стандарта ST.96 и других XML-ресурсов.
2. Существует два вида схем адаптации, в частности схема, совместимая со стандартом ВОИС ST.96, и схема, соответствующая этому стандарту. Если ВИС принимает решение адаптировать схему стандарта ST.96, ему следует определиться с тем, будет ли результат *соответствовать* ST.96 или он будет *совместим* с данным стандартом. В Приложении V приводится подробный перечень правил и инструкций для адаптации и практической реализации XML-схем стандарта ST.96. Более того, для иллюстрации этого руководства для ВИС в Приложение V включены два добавления: Добавление A содержит примеры схем, соответствующих стандарту ST.96, а Добавлении  B – примеры схем, совместимых со стандартом ST.96.
3. Кроме того, частью Приложения V стал модуль ST96XSDValicator. ST96XSDValicator – это инструмент, работающий на базе Schematron и используемый для обеспечения соответствия XML-схемы правилам и условным обозначениям дизайна XML стандарта ST.96 (Приложение I стандарта ST.96). Это весьма полезный для ВИС инструмент, поскольку он позволяет обеспечить соответствие XML-схем, используемых для практической реализации, требованиям стандарта ST.96.

## ПРИЛОЖЕНИЕ VI К СТАНДАРТУ ST.96

1. Ко времени принятия стандарта ВОИС ST.96 ВИС уже использовали стандарты ST.36, ST.66 и ST.86; в этой связи одна из первоочередных задач Целевой группы по XML для ПС заключалась в сохранении возможности преобразования данных между XML-документами, удовлетворяющими требованиям указанных стандартов. Для упрощения процедуры обмена данными и обеспечения функциональной совместимости документации ведомства, использующего стандарты ST.36/ST.66/ST.86, и ведомства, применяющего ST.96, необходимо иметь возможность преобразования документов из стандарта ST.96 в ранее существовавшие стандарты и наоборот; этим руководствовалась Целевая группа по XML для ПС, когда начала разрабатывать Приложение VI.
2. В Приложении VI к стандарту ST.96 «Правила преобразования и инструкции» содержатся правила и принципы преобразования между XML-документами, удовлетворяющими условиям ST.96, и XML-документами, соответствующими ST.36, ST.66 или ST.86. Следует отметить, что в Приложении VI не рассматриваются ни вопросы преобразования для целей применения на национальном уровне, ни вопросы преобразования XML-документов из одних версий ST.96 в другие. Для пояснения того, каким образом ВИС могут конвертировать свои данные, соответствующие ST.36, ST.66 или ST.86, в данные, соответствующие ST.96, и наоборот, в Приложение VI включены три добавления, в частности Добавление A, посвященное таблицам соответствия элементов и атрибутов, Добавление В, посвященное таблицам соответствия цифровых обозначений, и Добавление С, посвященное образцам кодов преобразования расширяемого языка таблиц стилей (XSLT), основанным на таблицах соответствия Добавлений А и В. Эти три добавления опубликованы на веб-сайте ВОИС по адресу: <http://www.wipo.int/edocs/mdocs/cws/en/cws_4_bis/cws_4_bis_12-appendix1.zip>.

ИЗМЕНЕНИЕ ЗАДАЧИ № 41

1. Поскольку Целевая группа по XML для ПС завершила подготовку предложения, касающегося Приложений V и VI к стандарту ST.96, Международное бюро предлагает исключить из формулировки задачи № 41 первую часть и оставить только второй компонент. Новая формулировка задачи № 41 будет выглядеть следующим образом «обеспечить необходимый пересмотр и обновление стандарта ВОИС ST.96». Международное бюро также предлагает, чтобы Целевая группа по XML для ПС продолжила работу по выполнению пересмотренной задачи № 41.
2. *КСВ предлагается:*
   1. *принять к сведению информацию, изложенную в настоящем документе;*
   2. *рассмотреть и принять Приложение V к стандарту ВОИС ST.96, которое воспроизводится в приложении I к настоящему документу;*
   3. *рассмотреть и принять Приложение VI к стандарту ВОИС ST.96, которое воспроизводится в приложении II к настоящему документу, и три добавления к предлагаемому Приложению VI к стандарту ST.96, упомянутые в пункте 8; и*
   4. *ободрить изменение формулировки задачи № 41 и предложение возложить выполнение пересмотренной задачи № 41 на Целевую группу по XML для ПС согласно пункту 9, выше.*

[Приложение I следует]